



<p style="text-align: center;">§ 1 Allgemeines</p> <p>Der Schulvorstand der DS Rom beschließt gemäß Satzung § 3 Abs. 6 jedes Jahr für das neue Wirtschaftsjahr die Mitgliedsbeiträge, Schulgelder, Nachmittagspreise sowie die weiteren Gebühren.</p>	<p style="text-align: center;">§ 1 Disposizioni generali</p> <p>In conformità dello Statuto § 3 comma 6, il Consiglio Direttivo della Scuola Germanica Roma determina annualmente l'ammontare delle quote associative, delle rette scolastiche, dei costi del programma pomeridiano e di tutti gli ulteriori costi per il nuovo esercizio.</p>
<p style="text-align: center;">§ 2 Laufzeit des Schuljahres</p> <p>Das Schuljahr umfasst den Zeitraum 01.09. des Jahres bis 31.08. des Folgejahres. Das zweite Halbjahr beginnt zum 01.02. eines jeden Jahres.</p>	<p style="text-align: center;">§ 2 Durata dell'anno scolastico</p> <p>L'anno scolastico ha inizio il 01.09. e termina il 31.08. dell'anno successivo. Il secondo semestre inizia il giorno 01.02. di ogni anno.</p>
<p style="text-align: center;">§ 3 Aufnahmemitgliedsbeitrag - Neueinschreibungen</p> <ol style="list-style-type: none">1. Für die Aufnahme in den Schulverein müssen die Einschreibeunterlagen vollständig und von allen Erziehungsberechtigten unterschrieben vorliegen.2. Für jede Neueinschreibung im Kindergarten, in der Grundschule bzw. im Gymnasium wird ein einmaliger, nicht rückzahlbarer <u>Aufnahmemitgliedsbeitrag</u> erhoben, der nach vollständiger Einreichung der vorgesehenen Unterlagen fällig wird. Geht der Aufnahmemitgliedsbeitrag nicht fristgemäß ein, wird die Anmeldung gegenstandslos. Eine schriftliche Erinnerung erfolgt nicht.3. Für jede Abteilung wird ein separater Aufnahmemitgliedsbeitrag erhoben. Eine weitere formale Einschreibung ist nicht notwendig.4. Im Jahr der Fälligkeit des jeweiligen Aufnahmemitgliedsbeitrags wird der Rückmeldebeitrags gem. § 4 der Gebührenordnung nicht berechnet.5. Der Aufnahmemitgliedsbeitrag ist ungeachtet der persönlichen Verhältnisse und des Zeitpunkts des Eintritts des Schülers in voller Höhe zu entrichten.6. Bei Wiedereinschreibung des Schülers/ der Schülerin wird kein erneuter Aufnahmemitgliedsbeitrag erhoben.	<p style="text-align: center;">§ 3 Quota associativa iscrizione</p> <ol style="list-style-type: none">1. Per l'accoglimento nell'Associazione Scolastica deve essere presentata tutta la documentazione relativa all'iscrizione, firmata in ogni sua parte da tutti i responsabili educativi.2. Per ogni nuova iscrizione alla scuola dell'infanzia, alla scuola elementare e al liceo deve essere versata una <u>quota associativa iscrizione per riparto</u>, una tantum e non rimborsabile, dovuta a seguito della consegna integrale di tutta la documentazione richiesta. In caso di mancato pagamento di detta quota associativa entro i termini stabiliti, l'iscrizione decade. Non è previsto l'invio di alcun sollecito.3. Per ogni riparto viene applicata una quota associativa iscrizione. Non è necessaria un'ulteriore iscrizione formale.4. Nell'anno in cui è dovuta la quota associativa iscrizione non verrà applicata ai sensi del § 4 del regolamento relativo ai pagamenti la quota associativa di rinnovo.5. La quota associativa iscrizione dovrà essere corrisposta integralmente, indipendentemente dalla condizione economica personale e dalla data d'ingresso dell'alunno.6. In caso di un rinnovo d'iscrizione dell'alunno/ dell'alunna non verrà applicata nuovamente la quota associativa iscrizione.





<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p style="text-align: center;">Rückmeldemitgliedsbeitrag für das nächste Schuljahr</p> <p>1. Die Rückmeldung in das nächste Schuljahr ist zum 31.03. eines jeden Jahres mit einem ausgeglichenen Schulgeldkonto möglich.</p> <p>2. Jedes Kindergartenkind und jede/r Schüler/in ist für das darauffolgende Schuljahr verbindlich zurückzumelden, um den Platz im Kindergarten bzw. in der Schule zu bestätigen und zu reservieren. Hierfür wird ein <u>nicht rückzahlbarer Rückmeldemitgliedsbeitrag</u> erhoben. Davon unabhängig wird das Schulgeld erhoben.</p> <p>3. Der Rückmeldemitgliedsbeitrag wird auch bei Abmeldung vor dem 01.09. des Jahres nicht zurückerstattet.</p> <p>4. Erfolgt die Abmeldung aufgrund der pädagogischen Empfehlung durch die Deutsche Schule Rom für einen Wechsel auf eine italienische Schule, wird der ggf. bereits zu diesem Zeitpunkt bezahlte Rückmeldemitgliedsbeitrag zurückerstattet.</p> <p>5. Bei nicht rechtzeitigem Eingang des Rückmeldemitgliedsbeitrags mit Valuta 31.03. behält sich die Schule vor, den Platz weiter zu vergeben. Über die Aufnahme bei verspätetem Eingang des Rückmeldemitgliedsbeitrages entscheidet der Schulleiter gemäß noch vorhandener, freier Kapazitäten. Bei Bestätigung des Platzes werden der Rückmeldemitgliedsbeitrag <u>sowie</u> die <u>Mahngebühr laut § 12</u> in Rechnung gestellt.</p>	<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p style="text-align: center;">Quota associativa di rinnovo per l'anno scolastico successivo</p> <p>1. L'iscrizione per il prossimo anno scolastico è sempre possibile entro il 31.03., purché siano state saldate tutte le rette dell'anno in corso.</p> <p>2. Ogni bambino della scuola dell'infanzia e ogni alunno deve essere iscritto nuovamente per l'anno scolastico successivo, al fine di confermare e prenotare un posto nella scuola dell'infanzia, primaria o secondaria. A tal fine verrà applicata la <u>quota associativa di rinnovo non rimborsabile</u>. La quota associativa di rinnovo non entra nel calcolo della retta scolastica, ma rimane un pagamento a sé.</p> <p>3. La quota associativa di rinnovo non è rimborsabile, anche se l'iscrizione viene disdetta prima del 01.09. dell'anno.</p> <p>4. Nel caso in cui la disdetta sia basata sulla raccomandazione pedagogica da parte della Scuola Germanica Roma per un trasferimento in una scuola italiana, la quota associativa di rinnovo già pagata in quel momento, sarà rimborsata.</p> <p>5. In caso di mancato pagamento della quota associativa rinnovo entro il termine stabilito (Valuta 31 marzo), la Scuola si riserva il diritto di assegnare il posto ad un altro richiedente. Sull'ammissione in caso di ritardo nel pagamento della quota associativa rinnovo decide il Preside sulla base dei posti liberi ancora disponibili. In caso di conferma di ammissione saranno addebitati sia la quota associativa rinnovo, <u>sia</u> i <u>diritti amministrativi</u>.</p>
<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p style="text-align: center;">Mitgliedsbeitrag für Fördermitglieder</p> <p>Fördermitglieder entrichten einen vom Schulvereinsvorstand jährlich festgesetzten Mitgliedsbeitrag (s. Satzung § 3 – Abs. 3).</p>	<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p style="text-align: center;">Quota associativa per soci sostenitori</p> <p>I soci sostenitori corrispondono una quota associativa annua determinata dal Consiglio Direttivo (v. Statuto § 3 – comma 3).</p>
<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p style="text-align: center;">Schulgeld Vormittag und Nachmittag</p> <p>1. Das Schulgeld berechtigt zum Besuch der Schule während der 10 Schulmonate vom 01.09. bis 30.06. und ist jeweils zum 15.09. und zum 15.01. eines jeden Schuljahres fällig. Die Zahlung erfolgt per Banküberweisung auf:</p> <p style="text-align: center;">Scuola Germanica di Roma IBAN: IT93 K 03075 02200 CC 8500832265 Banca Generali S.p.A. BIC: BGENIT2T ABI: 03075 · CAB: 02200</p>	<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p style="text-align: center;">Retta scolastica mattina e pomeriggio</p> <p>1. La retta scolastica dà il diritto di frequentazione della scuola nei 10 mesi dal 01.09. al 30.06. e deve essere corrisposta entro il termine del 15.09. e del 15.01. di ogni anno scolastico tramite bonifico bancario alle seguenti coordinate:</p> <p style="text-align: center;">Scuola Germanica di Roma IBAN: IT93 K 03075 02200 CC 8500832265 Banca Generali S.p.A. BIC: BGENIT2T ABI: 03075 · CAB: 02200</p>





<p>2. Im Schulgeld sind die Kosten für Schulbücher, Klassenfahrten, die einzelnen Kurse des freiwilligen Nachmittagsprogramms und/ oder sonstige Schulprojekte <u>nicht</u> enthalten.</p> <p>3. Bei Anmeldungen während des 1. Halbjahres ist das gesamte Schulgeld sowie die Kosten für das Nachmittagsprogramm, falls das Kind eingeschrieben ist, zu entrichten. Bei Anmeldung zum zweiten Halbjahr eines Schuljahres ist die Hälfte des Schulgeldes sowie die Hälfte der Kosten für das Nachmittagsprogramm, falls das Kind eingeschrieben ist, fällig.</p> <p>4. Zur Berechnung des Schulgeldes bei unterjähriger Abmeldung wird auf § 14 Abmeldung verwiesen.</p> <p>5. Die Einschreibung für das freiwillige Nachmittagsangebot erfolgt <u>verbindlich für mindestens ein Schulsemester</u>. Nur in Fällen von begründeten Ausnahmen (z. B. Wegzug) kann eine anteilige Kostenrückerstattung vorgenommen werden.</p> <p>6. Sofern bereits Beiträge für das Nachmittagsprogramm gezahlt wurden, welches dann wegen zu geringer Einschreibezahlen im Rahmen des bestehenden Vorbehalts auf Durchführung eingestellt wird, erstattet die Schule die gezahlten Beiträge zurück.</p> <p>7. Bei unterlassenen Zahlungen greift § 12 der Gebührenordnung.</p> <p>8. Die Abmeldung erfolgt schriftlich im Schulsekretariat.</p>	<p>2. La retta scolastica <u>non</u> comprende i costi per i libri scolastici, le gite scolastiche, i vari corsi pomeridiani e/o altri progetti scolastici.</p> <p>3. Quando l'iscrizione avviene durante il primo semestre scolastico, la retta scolastica ed i costi per l'eventuale iscrizione al programma pomeridiano devono essere versati integralmente. Per iscrizioni al secondo semestre scolastico deve essere versata metà dell'importo della retta scolastica e dei costi per l'eventuale iscrizione al programma pomeridiano.</p> <p>4. Nel caso di disdetta prima del termine dell'anno scolastico in corso, per il calcolo della quota associativa si rimanda al § 14 (disdetta).</p> <p>5. L'iscrizione al programma pomeridiano facoltativo è <u>vincolante per almeno un semestre scolastico</u>. Soltanto in casi eccezionali comprovati (p.e. trasloco) può avvenire un parziale rimborso dei costi.</p> <p>6. Nel caso in cui fosse stato già versato (una parte) della retta scolastica per un corso del pomeriggio, che viene poi annullato a causa del numero insufficiente di iscrizioni nell'ambito della riserva di attuazione esistente, la Scuola rimborserà gli importi versati.</p> <p>7. In caso di mancato pagamento si rimanda al § 12 del regolamento relativo ai pagamenti.</p> <p>8. La disdetta avviene per iscritto nella segreteria della Scuola.</p>
<p style="text-align: center;">§ 7 entfällt</p>	<p style="text-align: center;">§ 7 cancellato</p>
<p style="text-align: center;">§ 8 Reduziertes Schulgeld</p> <p>1. Grundsätzlich besteht im Falle deutscher Auslandsschulen kein Recht auf Beschulung und somit auch grundsätzlich kein Recht auf die Gewährung von Ermäßigungen auf das Schulgeld. Auch der Besitz der deutschen Staatsbürgerschaft ist hier nicht maßgeblich. Durch die Gewährung von Ermäßigungen auf das Schulgeld soll grundsätzlich auch Schülern aus finanziell weniger starken Verhältnissen die Möglichkeit des Besuchs einer deutschen Auslandsschule ermöglicht werden. Die Beschlussfassung über die Gewährung sowie die Höhe von Ermäßigungen auf das Schulgeld obliegt jedoch allein dem Schulträger. Das in Deutschland existierende Sonderungsverbot zwingt deutsche Schulen im Ausland nicht zur Gewährung einer Ermäßigung auf das Schulgeld.</p> <p>2. Die Deutsche Schule Rom bietet auf Antrag Reduzierungen des Schulgeldes aus finanziellen Gründen</p>	<p style="text-align: center;">§ 8 Retta scolastica ridotta</p> <p>1. Per le scuole tedesche all'estero non è previsto alcun diritto di iscrizione alla scuola, di modo che non è generalmente previsto neppure un diritto all'ottenimento di una riduzione della retta scolastica. Non sono previste deroghe a tale regola generale neppure in caso di cittadinanza tedesca. In linea generale, attraverso la riduzione della retta scolastica deve essere garantita anche agli alunni provenienti da famiglie con minori possibilità economiche la possibilità di frequentare una scuola tedesca all'estero. La decisione in merito alla concessione della riduzione e al suo ammontare spetta esclusivamente all'organizzazione scolastica. Il divieto vigente in Germania di statuire disparità di trattamento non obbliga le scuole tedesche all'estero a concedere riduzioni della retta scolastica.</p> <p>2. La Scuola Germanica Roma, su esplicita richiesta,</p>





<p>an. Die Anträge für bereits eingeschriebene Schüler und Schülerinnen können auf der Homepage nach der Hauptversammlung im Februar eines jeden Jahres heruntergeladen und bis zum 30.04. für das darauffolgende Schuljahr mit den Unterlagen in der Verwaltung abgegeben werden. Es werden nur vollständige Anträge berücksichtigt. Verspätete Anträge werden nur in Ausnahmefällen bei Nachweis außergewöhnlicher Umstände berücksichtigt.</p> <p>3. Anträge bei Neueinschreibungen sind zusammen mit den Anmeldeunterlagen einzureichen.</p> <p>4. Gemäß Geschäftsordnung des Vorstands entscheiden die Schatzmeister und die institutionellen Kirchenvertreter zusammen mit dem Schulleiter und dem Verwaltungsleiter über die vorliegenden Anträge auf Schulgeldermäßigung. Das Ergebnis wird den Antragstellern schriftlich mitgeteilt.</p> <p>5. Die Gewährung auf eine Schulgeldermäßigung erfolgt jeweils nur für ein Schuljahr und begründet keinen Anspruch für das Folgejahr.</p> <p>6. Es sind die gesonderten Regelungen des Schulgeldermäßigungsprogramms (verfügbar auf der Homepage der Schule in der Rubrik „Einschreibung und Gebühren“) zu beachten.</p>	<p>offre riduzioni della retta scolastica in caso di difficoltà economiche. I moduli per la richiesta possono essere scaricati dalla homepage della Scuola dopo l'assemblea generale annuale di febbraio di ogni anno e devono essere consegnati in amministrazione completi di tutta la documentazione richiesta entro il 31.04. per l'anno scolastico successivo. Saranno prese in considerazione solo le domande con la documentazione completa. Le domande consegnate in ritardo saranno considerate esclusivamente in casi eccezionali e comprovati.</p> <p>3. Le domande di nuove iscrizioni devono essere presentate unitamente ai moduli d'iscrizione.</p> <p>4. In conformità con quanto previsto dal regolamento sul funzionamento del Consiglio Direttivo, la decisione in merito alla concessione di una riduzione della retta scolastica spetta al Tesoriere e ai rappresentanti istituzionali della Chiesa, unitamente al Preside e al Responsabile amministrativo, i quali comunicheranno la loro decisione ai richiedenti in forma scritta.</p> <p>5. La riduzione viene concessa per un solo anno scolastico e non determina alcun diritto per l'anno scolastico successivo.</p> <p>6. E' necessario applicare il regolamento del programma di riduzione della retta scolastica (disponibile sul sito internet della Scuola alla sezione "Iscrizioni e rette").</p>
<p style="text-align: center;">§ 9</p> <p style="text-align: center;">Auslandsaufenthalte von Schülern/(innen) der Deutschen Schule Rom</p> <p>Die schriftlichen Anträge für Auslandsaufenthalte für das 1. Halbjahr des folgenden Schuljahres sind spätestens zum 31.05. des laufenden Schuljahres an die Schulleitung zu richten. Schüler*innen, die das Einverständnis der Schule bekommen, erhalten eine Ermäßigung von 50% auf das Schulgeld für die Zeit der Abwesenheit.</p> <p>Tritt ein/e Schüler/in hingegen ohne Beurlaubung einen Auslandsaufenthalt an und meldet sich von der Schule ab, so entscheidet über die Aufnahme (in diesem Fall Wiederaufnahme) in die Deutsche Schule Rom der Schulleiter. Dazu sind ggf. besondere Fachtests notwendig, um den/die Schüler/in in die richtige Klasse einzuschulen. Die Schüler/innen, die ohne Beurlaubung einen Auslandsaufenthalt antreten und sich entsprechend von der Schule abmelden, und dennoch von der Schulleitung wieder in die Schule aufgenommen werden, bezahlen 50% der abwesenden Monate sowie den Rückmeldemitgliedsbeitrag. Vor Wiederaufnahme ist das Schulgeld und der Aufnahme- bzw. Rückmeldemitgliedsbeitrag an die Schule zu entrichten.</p>	<p style="text-align: center;">§ 9</p> <p style="text-align: center;">Soggiorni all'estero degli alunni della Scuola Germanica Roma</p> <p>Le domande redatte in forma scritta per un soggiorno all'estero per il 1° semestre dell'anno scolastico successivo devono essere presentate al Preside entro il 31 maggio dell'anno scolastico corrente. Gli alunni che avranno ottenuto il permesso della scuola dovranno corrispondere al 50% della retta scolastica per il periodo di assenza.</p> <p>Nel caso in cui un/a alunno/a intraprendesse un soggiorno all'estero senza aver ottenuto il congedo e ritirando la propria iscrizione, il Preside avrà la facoltà di decidere in merito all'accettazione (in questo caso reinserimento) dello stesso alla SGR. Con specifico riferimento a tale decisione non è escluso che per il reinserimento dell'alunno nella classe del livello corretto siano necessari specifici esami. Gli alunni che intraprendono un soggiorno all'estero senza aver ottenuto il congedo e abbiano ritirato la propria iscrizione alla scuola e che, in via eccezionale, vengono riammessi alla scuola, saranno tenuti a corrispondere sia il 50% dei mesi di assenza, sia il versamento della quota associativa rinnovo. La retta</p>





	scolastica e la quota associativa di iscrizione risp. rinnovo dovranno essere versate prima della riammissione alla scuola.
<p style="text-align: center;">§ 10 Versand der Zahlungsinformation Schulgeld</p> <p>1. Der Versand der Zahlungsinformation zum Schulgeld erfolgt via Email, maßgeblich für die Fälligkeiten ist die gültige Gebührenordnung (§ 6).</p> <p>2. Die Erziehungsberechtigten werden dringend gebeten der Verwaltung zeitnah etwaige Änderungen der Email-Adressen mitzuteilen, um die Zustellung der Zahlungsaufforderung zu gewährleisten.</p>	<p style="text-align: center;">§ 10 Invio degli avvisi di pagamento retta scolastica</p> <p>1. Gli avvisi di pagamento saranno inviati mediante posta elettronica, determinante sono le scadenze nominate del regolamento relativo alla retta scolastica in vigore (§ 6).</p> <p>2. I tutori legali sono tenuti a comunicare tempestivamente all'amministrazione eventuali modifiche degli indirizzi di posta elettronica in modo da poter garantire la ricezione degli avvisi di pagamento.</p>
<p style="text-align: center;">§ 11 Ratenzahlung</p> <p>1. Mitgliedsbeiträge, Schulgelder, Nachmittagskosten und weitere Gebühren sind per Banküberweisung zu dem in der Gebührenordnung jeweiligen genannten Zahlungsterminen zu entrichten.</p> <p>2. Bei Bedarf kann in der Verwaltung bis spätestens zum 30.06. eines jeden Jahres ein schriftlicher Antrag auf Ratenzahlung für das Folgejahr gestellt werden. Die Ratenzahlungen können von 2 auf 4 gleiche Raten erhöht werden, jeweils fällig zum 15.09./ 15.11./ 15.01./ 15.03.</p> <p>3. Bei Ratenzahlungsanträgen, die nach dem 30.06. eingereicht werden, wird eine Verwaltungsgebühr von Euro 50 erhoben.</p> <p>4. Die Möglichkeit der Ratenzahlung wird nur dann genehmigt, sofern die Raten fristgerecht gezahlt werden. Im Falle des Erfordernisses, die einzelnen Raten anzumahnen, erlischt die Vereinbarung sofort. Es gelten dann die gem. Gebührenordnung vorgesehenen Fälligkeiten zum 15.9. und 15.1.</p>	<p style="text-align: center;">§ 11 Pagamento rateale</p> <p>1. Le quote associative, le rette scolastiche, i costi per il programma pomeridiano e gli ulteriori costi sono da versare in un'unica soluzione tramite bonifico bancario entro i termini di scadenza previsti dal regolamento relativo ai pagamenti.</p> <p>2. In caso di necessità, entro e non oltre il 30.06. di ciascun anno sarà possibile presentare richiesta scritta di rateizzazione all'amministrazione. Le rateizzazioni possono essere aumentate da 2 a 4 rate, ciascuna con scadenza 15.09/ 15.11/ 15.01/ 15.03.</p> <p>3. Alle richieste di rateizzazione presentate dopo il 30.06. sarà applicata una spesa amministrativa per un importo di Euro 50,00.</p> <p>4. La possibilità di pagamento a rate è approvata solo se le rate sono pagate entro il termine stabilito. In caso di necessità di sollecitare le singole rate, l'accordo scade immediatamente. Si applicano allora le scadenze di 15.9. e 15.1. secondo il regolamento della retta scolastica.</p>
<p style="text-align: center;">§ 12 Zahlungsverzug</p> <p>1. Sind Mitgliedsbeiträge, Schulgelder (Vormittag/ Nachmittag), Kosten für das Nachmittagsprogramm und Gebühren nicht bis zur jeweiligen gesetzten Frist, einschließlich der Fristen für Ratenzahlungen, im laufenden Schuljahr bezahlt, erfolgt eine erste Zahlungserinnerung hinsichtlich der ausstehenden Beträge. Werden die angemahnten Beträge nebst Verzugszinsen trotz zweimaliger Mahnung nicht bezahlt, werden <u>Mahngebühren</u> in Höhe von Euro 50,00 erhoben.</p> <p>2. Nach Ablauf der in der zweiten Mahnung gesetzten Frist, erfolgt die Weiterleitung an den Rechtsanwalt zur</p>	<p style="text-align: center;">§ 12 Ritardo nei pagamenti e/o mancati pagamenti</p> <p>1. Qualora quote associative, rette scolastiche (mattina/ pomeriggio), costi per il programma pomeridiano e ulteriori costi non dovessero essere versati entro i termini stabiliti nell'anno scolastico in corso, inclusi i termini stabiliti per la rateizzazione, sarà emesso un primo sollecito di pagamento delle somme non ancora versate. In questo caso sarà richiesta una <u>tassa d'ingiunzione</u> di pagamento pari a Euro 50,00.</p> <p>2. Qualora le somme sollecitate comprensive di interessi di mora non vengano versate neppure in seguito a due intimazioni di pagamento, la pratica sarà trasmessa al</p>



<p>Forderungseinholung. Die <u>Rechtsanwaltskosten</u> gehen zu Lasten des Mitglieds.</p> <p>3. Eingehende Zahlungen bedienen anteilmäßig stets die jeweils ältesten bestehenden Verbindlichkeiten.</p> <p>4. Die Deutsche Schule Rom behält sich vor, die angefallenen Verzugszinsen und entstandene Rechtsanwaltskosten auch nach Eingang des zu spät bezahlten Schulgeldes einzufordern.</p> <p>5. Ist für das Schulgeld (Vormittag/ Nachmittag) eine Ratenzahlung vereinbart, wird auf § 11 Abs. 4 verwiesen.</p> <p>6. Bei Nichtbezahlung der Gebühren für den Nachmittag und nach Zahlungserinnerungen ist das Kind/ Schüler*in von der Nachmittagsbetreuung bis zum Eingang der Zahlung ausgeschlossen. Die Kinder/ Schüler*innen sind nach Ende des verpflichtenden Vormittagsunterrichts abzuholen.</p> <p>7. Bei Nichtbezahlung der Mitgliedsbeiträge, des Schulgeldes und der eventuellen anderen Beiträge und nach Zahlungserinnerungen entscheidet der Schulvereinsvorstand über einen eventuellen Ausschluss endgültig. Eine Anrufung der Mitgliederversammlung ist ausgeschlossen (siehe § 5 Absatz 4 der Satzung des Deutschen Schulvereins).</p> <p>8. Erfolgt der Ausschluss in der 11. Klasse behält sich der Schulvorstand das Recht vor, das Schulgeld der 12. Klasse vollständig im Voraus fällig zu stellen und die Wiederaufnahme des Schülers/ der Schülerin von der Zahlung abhängig zu machen.</p>	<p>legale incaricato del recupero del credito. Le <u>spese legali</u> saranno a carico del socio moroso.</p> <p>3. Ogni versamento effettuato è destinato al saldo dei debiti più arretrati.</p> <p>4. La Scuola Germanica Roma si riserva la facoltà di richiedere gli interessi di mora maturati e qualsiasi spesa legale sostenuta anche in caso di ritardato pagamento della retta scolastica.</p> <p>5. In caso di pagamento a rate della retta scolastica (mattina/ pomeriggio) si fa riferimento a § 11 comma 4.</p> <p>6. In caso di mancato pagamento delle quote per il pomeriggio e dopo i solleciti di pagamento, il bambino/ alunno*a è escluso dal programma pomeridiano fino al completo pagamento. I bambini/ alunni devono essere ritirati dopo la fine delle lezioni obbligatorie del mattino.</p> <p>7. In caso di mancato pagamento delle quote associative, della retta scolastica e degli eventuali ulteriori costi, e previa intimazione di pagamento, il Consiglio Direttivo decide in maniera definitiva in merito ad una eventuale esclusione. Non è ammesso ricorso all'assemblea dei soci (v. § 5, comma 4 dello Statuto dell'Associazione Scolastica Germanica di Roma).</p> <p>8. Qualora l'esclusione avvenga nella 11° classe, il Consiglio Direttivo si riserva il diritto di richiedere il pagamento dell'intera retta per l'anno scolastico successivo (12° classe) in un'unica soluzione che dovrà essere versata entro i termini stabiliti. Il mancato pagamento comporterà la non ri-ammissione dell'alunno/a.</p>
<p style="text-align: center;">§ 13 Zahlungsbestätigungen</p> <p>Aus steuerrechtlichen Gründen erstellt die Deutsche Schule Rom Zahlungsbestätigungen, keine Rechnungen.</p>	<p style="text-align: center;">§ 13 Quietanze di pagamento</p> <p>Per motivi fiscali, la Scuola Germanica Roma emette ricevute di pagamento e non fatture.</p>
<p style="text-align: center;">§ 14 Rückerstattungen</p> <p>Eventuelle Rückerstattungen erfolgen ausschließlich auf das Konto, von welchem die Zahlung geleistet wurde.</p>	<p style="text-align: center;">§ 14 Rimborsi</p> <p>Qualsiasi rimborso sarà effettuato solo sul conto da cui è stato effettuato il pagamento.</p>
<p style="text-align: center;">§ 15 Abmeldung</p> <p>1. Abmeldungen können zum Halbjahr bzw. Schuljahresende erfolgen. Diese müssen bis zum 30. November bzw. 31. März eines Schuljahres schriftlich beim Schulsekretariat eingegangen sein (Eingangsstempel der Schule). Bei vorzeitigem Verlassen der Schule während des jeweiligen Halbjahres sind immer die Kosten für das</p>	<p style="text-align: center;">§ 15 Disdetta</p> <p>1. Le disdette possono essere comunicate prima dell'inizio di ogni semestre oppure alla fine dell'anno scolastico. Queste dovranno pervenire in forma scritta alla segreteria della scuola (timbro d'entrata della scuola) entro il 30 novembre ovvero il 31 marzo di ogni anno scolastico. In caso di abbandono anticipato della scuola</p>





<p>gesamte Halbjahr fällig. Zeitweilige Abmeldungen führen nicht zu einer Verringerung der Kosten.</p> <p>2. Die Einschreibung für das freiwillige Nachmittagsangebot erfolgt <u>verbindlich für mind. ein Schulsemester</u>. Nur in Fällen von begründeten Ausnahmen (z. B. Wegzug) kann eine anteilige Kostenrückerstattung vorgenommen werden. Die Abmeldung erfolgt schriftlich im Schulsekretariat.</p> <p>3. Erfolgt eine Abmeldung nach Bezahlung der/des Aufnahme- bzw. Rückmeldemitgliedsbeitrages besteht kein Anspruch auf Erstattung (ausgenommen § 4 Abs. 3).</p>	<p>nel corso del relativo semestre sarà dovuto in ogni caso l'importo integrale dei costi per l'intero semestre. Disdette temporanee non comportano una riduzione dei costi dovuti.</p> <p>2. L'iscrizione al programma pomeridiano facoltativo è <u>vincolante per almeno un semestre scolastico</u>. Soltanto in casi eccezionali comprovati (p.e. trasferimento) può avvenire un parziale rimborso dei costi. La disdetta avviene per iscritto nella segreteria del programma pomeridiano.</p> <p>3. Qualora la disdetta avvenisse dopo il pagamento della quota associativa di iscrizione risp. rinnovo, tale quota non verrà rimborsata (ad eccezione del § 4 comma 3).</p>
<p>§ 16 Nulla Osta</p> <p>Es wird auf § 15 verwiesen.</p> <p>Für die Abwicklung der Abmeldung ist eine Bearbeitungszeit von ca. 4 Wochen einzuplanen. Die Abmeldung eines Schülers/ einer Schülerin kann nur erfolgen, wenn das gesamte Schulgeld (Vormittag/ Nachmittag) gezahlt wurde.</p>	<p>§ 16 Nulla Osta</p> <p>Si rimanda al § 15.</p> <p>Per la disdetta è necessario prevedere un tempo di elaborazione di circa 4 settimane. La disdetta di un alunno/ una alunna può avvenire solo se è stata pagata l'intera retta scolastica (mattina/pomeriggio).</p>
<p>Änderungen bleiben vorbehalten.</p>	<p>Soggetto a modifiche senza preavviso.</p>

